

15, rue des Beaux-Arts
Fr-75006 Paris
Du mardi au samedi
de 14h à 19h
www.loveandcollect.com
collect@loveandcollect.com
+33 6 89 34 51 74

Love&Collect

Shaman Chaman Alfonso García Téllez (né en 1934)

27.11.2025

Alfonso García Téllez (né en 1934)

*Historia de una vivienda para
hacer una ofrenda al Santo Tecuīl
San Pablito, Pahuatlán (22 pages et
18 papiers découpés) | Histoire
d'une habitation nécessitant une
offrande au Saint Foyer |*

1981

Encre et collage sur papier d'amate

Signé et daté sur la couverture

18 x 14 cm (fermé)

Prix conseillé

~~4 500~~ euros

Prix Love&Collect

3 500 euros



HISTORIA DE UNA VIVIENDA PARA HACER
UNA OFRENDA AL SANTO TECCIL.



ABRIL 15 DE 1981

DUTOR: ALFRESCO GARCIA TELLEZ.

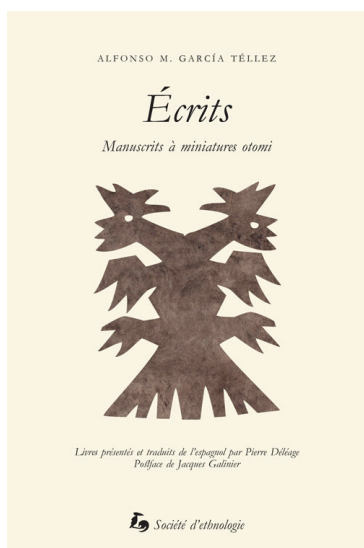
SAN PABLITO, PANCHATZON, PUE.

**Alfonso Margarito García
Téllez est un chamane otomí,
est issu d'une lignée de
guérisseurs-artistes, dont
chaque membre a enrichi la
pratique traditionnelle des
figurines de papier**

15, rue des Beaux-Arts
Fr-75006 Paris
Du mardi au samedi
de 14h à 19h
www.loveandcollect.com
collect@loveandcollect.com
+33 6 89 34 51 74

Love&Collect

Shaman Chaman Alfonso García Téllez (né en 1934)



Manuscrits à miniatures otomi, édition de la société d'ethnologie, Collection Écritures, Paris 2018. Livres présentés et traduits de l'espagnol par Pierre Déléage, postface de Jacques Galinier

Alfonso Margarito García Téllez est un chamane otomí, né à San Pablito, sur le flanc du mont Guajalote, dans la Sierra Norte de Puebla, au centre-est du Mexique. Il est issu d'une lignée de guérisseurs-artistes, dont chaque membre a enrichi la pratique traditionnelle des figurines de papier : son grand-père Carmen fut à l'origine de leur baroquisation, tandis que son père Santos les a rendues plus variées et plus sophistiquées, devenant l'un des guérisseurs les plus prestigieux de la région.

Héritage préhispanique, le papier d'amate est produit à partir du moral et du xalamatl, réservé à la confection de figurines rituelles utilisées dans la sorcellerie, la guérison et les cérémonies propitiatoires. Ces effigies appelées *muñecos* ou *idoles*, incarnent temporairement des entités surnaturelles. Leur usage varie : maléfique (ensorcellement), thérapeutique (guérison des maux), ou collectif (sacrifices et offrandes sanglantes aux divinités comme Moctezuma).

Sous l'influence d'ethnologues et du marché de l'artisanat mexicain des années 1970, García Téllez a entrepris de fixer et révéler certains rituels dans des livres. De 1975 à 1981, il a ainsi conçu une série de quatre ouvrages en papier amate. Chacun mêle textes manuscrits en espagnol et miniatures de figurines rituelles découpées, collées sur les pages comme des glyphes. La forme du leporello rappelle les anciens códices mésoaméricains ; García Téllez y détaille les cérémonies, les offrandes, les esprits et les forces de la nature qu'il invoque. Ces livres sont à la fois objets rituels, œuvres plastiques et documents ethnographiques, à mi-chemin entre tradition chamanique et création artistique contemporaine.

Leurs livres sont consacrés (par ordre chronologique) à la : *curación de los antepasados* (guérison des ancêtres), *ofrenda para pedir la lluvia* (offrande pour demander la pluie), *casa que necesita ofrenda al Santo Tecuil* (habitation nécessitant une offrande au Saint Foyer), et au *símbolo del águila* (symbole de l'aigle).

Chaque livre est signé, affirmant l'individualité de son auteur (rare dans une culture collective) en même temps que la persistance du geste communautaire (la famille participe à la fabrication du papier, à la copie des textes et au découpage). Bien que chacun des quatre ouvrages ait été produit à quelques dizaines d'exemplaires, tous sont des pièces uniques, vivantes, variables, oscillant entre la fixité de l'écrit et la fluidité de l'oral.

15, rue des Beaux-Arts
Fr-75006 Paris
Du mardi au samedi
de 14h à 19h
www.loveandcollect.com
collect@loveandcollect.com
+33 6 89 34 51 74

Love&Collect

Shaman Chaman

Alfonso García Téllez (né en 1934)

D'autres exemplaires des livres de García Téllez figurent des de grandes collections, de bibliothèques comme de musées, au premier rang desquels The British Museum de Londres, The Metropolitan Museum de New York, ou encore le Museum of International Folk Art à Santa Fe.

Celui-ci détaille les étapes nécessaires à la préparation d'un foyer harmonieux, via des rituels extrêmement codifiés qui impliquent eux-mêmes l'utilisation de figurines découpées. Comme les trois autres récits de García Téllez, celui-ci a été traduit et présenté par l'ethnologue Pierre Delage en 2018, dans un ouvrage toujours disponible.

Les Otomí sont considérés dans la région du nord de la Sierra de Puebla comme les plus grands sorciers. Peut-être faut-il voir un lien entre cette réputation et la richesse et la diversité iconographique de leur tradition de figurines de papier.

...TOS QUE ESTA EN EL PURGATORIO, PARA PAGAR
...O QUE HISO NUESTRO DIRINTO QUE ESTA EN
...EN EL PURGATORIO TE PEDIMOS DIOS DEL TE
...PLATIQUE CON EL SR. JUEZ DEL PURGATORIO
...QUE VAS A SALVAR EL DIRINTO QUE LO TEN
...LADO Y TAMBIEN LE DICES QUE VAS COMO T
...QUE ASI LO QUIERE EL.



EL DIRINTO ESTA SUFRIENDO POR
SUS PECADOS.

Shaman Chaman

Alfonso García Téllez (né en 1934)

Pierre Deléage

Les Otomí sont considérés dans la région du nord de la Sierra de Puebla comme les plus grands sorciers. Peut-être faut-il voir un lien entre cette réputation et la richesse et la diversité iconographique de leur tradition de figurines de papier. Les guérisseurs otomí s'intéressent peu aux parties internes des figurines ; et si leur décompte rituel est important, il ne substitue pas à une classification d'entités surnaturelles précise rendue possible par la multiplicité et la forte individualisation de leurs silhouettes. Ainsi, au contraire des Tepehua et des Nahua, les Otomí connaissent parfaitement le nom et les propriétés de chacune de leurs nombreuses figurines – ce qu'il faut certainement relier à des modes d'apprentissage distincts de la tradition : chez les premiers l'art du découpage des figurines est considéré comme un don reçu de manière surnaturelle, tandis que chez les seconds la transmission est explicitement considérée comme un héritage (généralement en ligne paternelle), ce qui favorise la stabilisation d'un répertoire standardisé de dénominations associées à chacune des figurines ainsi que la constitution d'un important savoir exégétique.

Dans cette transition de trois à deux dimensions, du volume à la silhouette, de la figuration anonyme d'un corps humain et de ses organes à la sémiotique infinie des silhouettes individualisées, les Otomí se situèrent donc à une frontière intéressante où l'être tend à devenir signe ; et c'est effectivement chez les Otomí que la tradition des idoles découpées trouva un prolongement sous la forme de livres. Les figurines ne se convertirent certes pas en caractères d'écriture, c'eût été une possibilité, mais elles perdirent, dans un contexte nouveau, le pouvoir d'incarner des entités surnaturelles ; elles devinrent des images, de simples signes iconographiques associés à des noms. Alfonso Margarito García Téllez, guérisseur de San Pablito, fut l'inventeur de ce contexte nouveau : il écrivit les premiers livres otomí contemporains.

Il est vrai que dans les rituels de la région les séries de figurines de papier avaient déjà eu à plusieurs reprises l'occasion d'être confrontées à l'idée de la chose écrite. Chez les Tepehua certains guérisseurs nommaient *cahiers* ou *livres* les séries de figurines au-dessus desquelles ils priaient et chez les Nahua les taches de sang qui venaient maculer les figurines au climax de la cérémonie étaient connues sous le nom de *signature*. Mais il ne s'agissait là que d'analogies et il fallut réunir toutes les singularités du village otomí de San Pablito pour que les figurines de papier puissent se transformer en livres de papier. Durant les années 1950 Santos García, le fils d'un grand guérisseur du début du siècle, Carmen García, avait inauguré ou simplement participé à une inflexion baroque de l'iconographie des figurines de papier traditionnelles.

Shaman Chaman

Alfonso García Téllez (né en 1934)

Pierre Deléage

Malgré une clientèle venue de toute la région, le marché cérémoniel de San Pablito était saturé et chaque guérisseur rivalisait pour se distinguer des autres. Les figurines découpées par Santos García étaient plus variées, plus compliquées et plus nombreuses que les figurines traditionnelles ; leurs appellations proliférèrent, de même que les exégèses qui s'y attachaient. Santos García, capable de représenter et de contrôler les entités d'une cosmologie devenue foisonnante, devint ainsi l'un des guérisseurs otomí les plus connus et les plus prestigieux de la région.

Parallèlement, à partir des années 1960, San Pablito devint le principal, sinon l'unique, fournisseur du papier amate des artisans de l'Etat du Guerrero. C'est en effet à cette époque que des Nahua transposèrent leurs peintures de la céramique à la feuille de papier, inventant ainsi une nouvelle forme d'artisanat à destination, originellement, de la clientèle de touristes séjournant à Acapulco. Le succès de cet artisanat amérindien joua un rôle d'émulation vis-à-vis des Otomí de San Pablito : ils découvrirent un marché nouveau non seulement pour leur papier d'écorce mais aussi pour leurs figurines en particulier celles découpées dans le style de Santos García, style apprécié des ethnologues ainsi que de nombreux amateurs d'artisanat. Ainsi à partir des années 1970 les figurines de papier commencèrent à être commercialisées, perdant dans ce nouveau contexte leur statut ontologique et rituel. Elles furent d'abord vendues au marché de San Ángel à Mexico, puis dans le réseau de dimension nationale établi par un organisme étatique de diffusion de l'artisanat traditionnel (le Fondo Nacional para el Fomento de las Artesanías, FONART). La route joignant San Pablito à Pahuatlán fut asphaltée en 1978.

Alfonso García Téllez, le fils de Santos García, l'héritier né au début des années 1940 de sa version baroque de la tradition cérémonielle otomí, devint lui aussi un artisan. Comme les autres Otomí il adapta progressivement sa production aux demandes changeantes du marché de l'artisanat : figurines de papier seules ou en composition, gravures sur meubles de bois, petites sculptures, etc. Durant les années 1960 et 1970, Alfonso García avait été avec son père l'un des interlocuteurs privilégiés des ethnologues de passage dans sa communauté – Bodil Christensen, William Lannik et ses collègues, Regina Fitl, Ferdinand Anders. Il avait ainsi eu l'occasion de constater la curiosité des étrangers vis-à-vis des figurines de papier dont la commercialisation se mettait en place. Il semble que ce soit Bodil Christensen qui lui suggéra un jour de rédiger un texte qui expliquerait la *signification* des diverses figurines

Shaman Chaman

Alfonso García Téllez (né en 1934)

Pierre Deléage

Alfonso García comprit promptement l'intérêt commercial potentiel de tels textes : en suivant ses propres intuitions, il élabora, entre 1975 et 1981, une série de quatre petits livres décrivant les cérémonies otomí, du moins celles qu'il connaissait. Les livres étaient entièrement confectionnés en papier d'écorce, ils mesuraient approximativement dix-huit centimètres de hauteur et quatorze de largeur, et ils comprenaient entre vingt-deux et vingt-huit pages, couverture exclue. Ils retinrent très vite l'attention de l'agent du FONART responsable de la région de San Pablito qui les commercialisa dans le réseau national, suggérant au passage à l'auteur de donner à ses livres la forme en accordéon typique des codices préhispaniques – c'est d'ailleurs ainsi qu'Alfonso García nomme dorénavant ses ouvrages.

Chaque livre est une œuvre unique : s'y côtoient de courts paragraphes de textes espagnols manuscrits, rédigés au stylo noir, et des figurines traditionnelles de papier obscur (xalamatl), miniaturisées pour l'occasion et collées sur les pages blanches (moral). Les pages sont la plupart du temps numérotées et les couvertures, parfois blanches, parfois obscures, comportent le titre de l'ouvrage, une figurine illustrative, le lieu de production diversement abrégé (San Pablito, district de Pahuatlán, Etat de Puebla), la date de création initiale (source de confusion pour les acheteurs qui croient souvent qu'il s'agit de la date de fabrication, confusion d'autant plus compréhensible que les dates ont tendance à varier d'un exemplaire à l'autre) et la signature autographe d'Alfonso García Téllez. La signature revêt ici une importance particulière : elle témoigne d'abord du caractère unique de chaque exemplaire ; elle vient ensuite masquer sous une autorité unique un processus de production qui est en réalité collectif (le lettrage a la plupart du temps été pris en charge par les enfants d'Alfonso García, en particulier sa fille Eva García Lechuga) ; et finalement elle doit être compris comme une véritable apposition de copyright – il est en effet probable que l'habitude ait été prise en réaction au plagiat dont les livres d'Alfonso García firent l'objet dans les années 1970, en particulier ceux de très mauvaise qualité de l'un de ses compadres, Antonio López Anayo, aujourd'hui décédé. De manière significative un exemplaire acquis en 1979, au moment même où les livres d'Alfonso García étaient submergés par les contrefaçons, faisait apparaître cet avertissement manuscrit : *Il est interdit de copier ce livre car il n'appartient pas à tout le monde, que seuls certains guérisseurs peuvent en expliquer le contenu, que chaque cérémonie a sa signification et que le guérisseur qui connaît chacun des aspects de ces cérémonies est l'auteur de ce livre.*

Shaman Chaman

Alfonso García Téllez (né en 1934)

Pierre Deléage

Pendant une vingtaine d'années le processus de production est demeuré assez stable. L'épouse d'Alfonso García confectionnait le papier d'écorce, adaptant les feuilles au format des divers livres ; ses enfants recopiaient en lettres capitales les textes manuscrits à partir d'un modèle précieusement conservé ; puis toute la famille découpait les figurines miniatures avant de les coller dans le livre. Le processus nécessitait trois jours (sans compter le temps de séchage de la colle) et entre cinquante et quatre-vingts livres étaient produits chaque année, une quinzaine d'exemplaires de chacun des quatre livres donc. On peut vérifier dans les extraits reproduits dans certaines revues scientifiques ainsi que dans les exemplaires conservés dans de nombreuses bibliothèques, principalement américaines, que le contenu des ouvrages a assez peu changé. Les principales variations sont des oublis – d'une syllabe, d'un mot, d'une phrase, d'une page ou d'une figurine. Vers la fin des années 1990 le livre intitulé Récit d'un sorcier Nahual a cessé d'être produit, ses ventes étant devenues trop médiocres.

Au tournant du vingt-et-unième siècle le décès de l'épouse d'Alfonso García puis son remariage ont compliqué cette routine bien établie et les livres sont maintenant confectionnés par deux maisonnées différentes à San Pablito. La première, organisée autour d'Eva Guadalupe García Lechuga, continue à fabriquer trois livres sous leur forme canonique (Histoire de la guérison ancestrale ; Procédure de l'offrande pour demander la pluie ; Histoire d'une habitation nécessitant une offrande au Saint Tecuil), recopiant le plus fidèlement possible le texte espagnol et les figurines d'un exemplaire à l'autre. La seconde maisonnée, composée d'Alfonso García et de sa nouvelle épouse, a entamé une entreprise originale : non seulement elle conserve l'exclusivité du droit de reproduction d'un nouveau livre, Histoire du symbole de l'aigle, élaboré pour la première fois en 2001, mais elle reproduit de mémoire le texte et l'iconographie de l'ensemble des livres. Les ouvrages de cette seconde maisonnée ont maintenant tous un format carré (environ 17×18 ou 21×21) et une couverture obscure, ce qui permet de les distinguer des livres traditionnels de la première maisonnée. En raison de leur rédaction et de leur composition de mémoire, sans modèle, les livres produits par la maisonnée d'Alfonso García sont souvent très différents les uns des autres, chaque exemplaire devenant unique de par le détail de son contenu.

Ce corpus de livres otomí rédigés en espagnol vient donc nuancer les assertions opposant de manière un peu trop définitives les traditions orales, caractérisées par la variation continue de leur contenu, soumis aux aléas de la mémoire humaine, aux traditions écrites qui constitueraient des corpus de textes stables et standardisés, de forme et de contenu figés pour l'éternité.

15, rue des Beaux-Arts
Fr-75006 Paris
Du mardi au samedi
de 14h à 19h
www.loveandcollect.com
collect@loveandcollect.com
+33 6 89 34 51 74x

Love&Collect

Shaman Chaman

Alfonso García Téllez (né en 1934)

Pierre Deléage

Les livres d'Alfonso García se situent quelque part entre ces deux formes de tradition : leur contenu scriptural et iconographique est certes doté d'une indéniable stabilité, n'ayant que très peu varié durant une période d'une trentaine d'années ; mais chaque exemplaire est unique, à l'égal d'une énonciation orale, et Alfonso García, au cours des dernières années, a radicalisé cette singularité de chaque spécimen en se passant de la copie d'un prototype et en réintroduisant la mémoire orale à l'intérieur même de la production de ses livres.

Les livres d'Alfonso García inaugurent peut-être un nouveau genre de littérature otomí, émancipé du prosélytisme missionnaire comme des comptes rendus ethnographiques ; ils apparaissent d'ores et déjà comme une forme d'expression singulière, à mi-chemin entre l'oral et l'écrit, exploitant au mieux les richesses d'une tradition iconographique exceptionnelle.

DIOS DEL TAMAULI, PROTECTORA
DE LOS NIÑOS DE PANAMA

TESTIMONIO DE COMO TODO LO MENCIONADO
 A EFECTAR LA COLUMNA BATAS A OTRAS JORNADAS
 ESTABA LA CASA DEL INFANTE Y ADONDE ESTABA LA COM-
 UNA PORQUE DEL BATAS A HACER UN PASEO DE
 TREINTA LA OCHOVEN Y CUANDO YA ESTABA ALLEGADO
 TODO DONDE BATAS A TRABAJAR, LOS PUEBLOS
 RARO LISTO, PIMA EFECTAR ATRON CARO SEÑAL
 SON LOS QUE VAN A EFECTAR ATRON CARO SEÑAL
 DE SEÑAL Y CUANDO VOY A EFECTAR ATRON CARO
 DONDE ESTABA EL SEÑAL TRON PIM VOY ATRON
 UN PASEO DE ALMOYENTES Y TRON CARO SEÑAL AL
 VISTOTRON.



EL GRANDE VA SQUENDE
ESTABA LA CASA.

LEVE EL CUMPLIMIENTO A ESPERAR, HAY QUE ALTO POR
TENER PARA CUBRIR A NUNCA SE DICE AL SANTI TENER
LEVANTAR, LEVANTAR YO TE ORDENO PARA QUE TENGAS
DODARUM UN SEÑOR DE LOS DIAMANTES, TE DADO A DOR
ABANDONARTE Y SUEÑOS, CANTAR DE CANTARTE PUELLA UN
CUMPLIDO DE CUMPLIMIENTO UN PUELLA TITULO QUE TENGAS
CEBAY TON ESTO ORDENO EN PUELLA TITULO QUE TENGAS
LOS DIAMANTES.



LA CASA DE INTIGUA QUE
DEJO EL DIKINTO QUIVA
HACER LA EXRENDIA AL JATO
TECMI.

PAPA SE LE DIERON ENTRA OPORTUNIDAD DE RECONOCER
 VINO DENTRO OTRO TIPO SIMILAR A UNO QUE HABIA
 ENTRA EN LA CATEDRAL EN EL MOMENTO EN QUE EL
 CUAL VAMOS A VER EN LA ESCUELA DE ESCRIBIR
 BASTA OPORTUNIDAD DE PEDIRLO POR LA CANTIDAD DE
 DE LOS DOCUMENTOS QUE HAY EN LA CANTIDAD DE
 Y DENTRO DEL TIPO DE DOCUMENTOS QUE HAY EN LA
 VAMOS A VER EN LA CANTIDAD DE DOCUMENTOS QUE HAY EN LA

EL DIO DEL TERNI, LA VENTURA QUE TE DIERON TE PER-
 DIERON DE COMPARTIR CON EL SUJETO DE LA
 DIENTOS QUE ESTA EN EL PARANTERO, TAMBIEN PARA EL
 PERDIDO QUE HAN NUESTRO DIENTOS QUE ESTA EN LA
 LINDA EN EL PARANTERO TE PERDIDON DIO DEL TERNI,
 QUE PUERQUE EN EL SUJETO DIO DEL TERNI,
 LOS QUE VAS A SALVAR EN DIENTOS QUE LO TIENEN EL
 CALLEJON Y TIENEN EL DIENTOS QUE LOS TIENEN EL
 60 PUEDE SU LO CUERPO EL



EL DIABLO ESTÁ SUFRIENDO POR
SUS PECADOS.

[illegible]

JUEZ DEL PUNTO DE VISTA

Robert Robert
et SpMilot ont dessiné
cette *Fiche*
pour Love&Collect
Écrans imprimables
Format 21 × 29,7 cm
21.09.2024